Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam że budujecie grobowce proroków zaś ojcowie wasi zabili ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada wam, że budujecie grobowce prorokom,* a wasi ojcowie ich pozabijali.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Biada wam, bo budujecie grobowce proroków, zaś ojcowie wasi zabili ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Biada wam że budujecie grobowce proroków zaś ojcowie wasi zabili ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Biada wam, bo budujecie prorokom grobowce, podczas gdy wasi ojcowie ich pozabijali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Biada wam, bo budujecie grobowce proroków, a wasi ojcowie ich pozabijali.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Biada wam! że budujecie groby proroków, a ojcowie wasi pozabijali je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A biada wam, którzy budujecie groby proroków, a ojcowie waszy pozabijali je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Biada wam, ponieważ budujecie grobowce prorokom, a wasi ojcowie ich zamordowali.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Biada wam, że budujecie grobowce prorokom, a przecież ojcowie wasi pozabijali ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Biada wam, bo budujecie grobowce prorokom, podczas gdy wasi ojcowie ich pozabijali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biada wam, bo budujecie grobowce prorokom, a przecież wasi przodkowie ich pozabijali.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Biada wam, bo budujecie pomniki prorokom, a to wasi ojcowie ich zamordowali!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Biada wam, budujecie grobowce dla proroków, a przecież wasi przodkowie ich pozabijali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biada wam, bo wznosicie grobowce prorokom, a to wasi ojcowie ich pozabijali!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Горе вам, бо будуєте надгробки пророкам, а батьки ваші повбивали їх.

[1)] <x>470 23:29-31</x>
[2)] <x>510 7:52</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Biada wam, że budujecie pamiątkowe grobowce proroków, zaś ojcowie wasi zabili ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Biada wam, że budujecie grobowce proroków, a wasi ojcowie ich pozabijali.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Biada wam! Wznosicie grobowce ku czci proroków, ale zamordowali ich wasi ojcowie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Biada wam, gdyż budujecie prorokom grobowce pamięci, a to wasi praojcowie ich pozabijali!”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Marny wasz los, bo stawiacie grobowce prorokom, których kiedyś zamordowali wasi przodkowie!